



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL  
UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
PRÓ-REITORIA DE EXTENSÃO

---

ANAIS de Evento I Jornada Científica e Tecnológica de Libras  
Produzindo conhecimento e integrando saberes. ISBN 978-85-923216-2-8  
- 06 de julho 2017 -

**LITERATURA VISUAL/ SURDA: ADAPTAÇÃO DOS CONTOS CLÁSSICOS  
INFANTIS E O IMPACTO NA CONSTRUÇÃO DA IDENTIDADE SURDA**

Tatiane Militão de Sá<sup>1</sup>,  
Karoline dos Santos Silva<sup>2</sup>

**RESUMO:** O presente trabalho tem como objetivo avaliar a importância da adaptação dos contos clássicos infantis para a literatura e cultura surda e os respectivos impactos causados na construção de identidade do sujeito surdo, segundo estudos sobre artefatos culturais de Karin Strobel (2008). O objeto de estudo desse trabalho é uma análise de dois vídeos do *youtube*, respectivamente *A Bela Adormecida* e *Cinderela Surda*. O objetivo da análise baseia-se na identificação de elementos culturais dos surdos que transmitam processos catárticos, tais como: emoção e reflexão. Na adaptação dos contos infantis para Literatura Surda, percebe-se que certos elementos da cultura surda do país em questão, são inseridos de modo a promover a catarse, ou seja, a identificação com o sujeito surdo. É importante ressaltar que as culturas surdas são diferentes entre si, a cultura brasileira surda difere da cultura americana surda, bem como os sinais. A metodologia aplicada para a realização do trabalho baseia-se em uma análise contrastiva de dois vídeos de contos infantis disponíveis no *youtube*, no qual os aspectos da cultura surda serão avaliados em ambos, de modo a ressaltar a importância da inserção de elementos culturais surdos. Logo a seguir, uma avaliação dos impactos para o sujeito surdo telespectador serão realizadas, tomando referência de base teórica o artigo de Lodenir Karnopp “*Literatura Surda*”, neste caso o conto da *Bela Adormecida*, disponível no *youtube* tanto para ouvintes quanto para surdos. No conto da *Bela Adormecida*, a personagem homônima à história possui um sinal, este é uma característica individual que funciona como um modo de reconhecer uma pessoa em

---

<sup>1</sup> Docente da disciplina Libras I - UFF [tatimili2@yahoo.com.br](mailto:tatimili2@yahoo.com.br)

<sup>2</sup> Graduanda do curso de Letras, discente da disciplina Libras I – UFF [karolinesantos@id.uff.br](mailto:karolinesantos@id.uff.br)

uma comunidade surda. Literatura e cultura são concebidas juntamente, e é de extrema importância priorizar aspectos referentes à cultura surda e incorporá-los em sua literatura de modo a estabelecer uma ligação com os sujeitos surdos na construção de sua própria identidade dentro e fora da comunidade surda. De acordo com Lodenir Karnopp, “A literatura do reconhecimento é de importância crucial para as minorias lingüísticas que desejam afirmar suas tradições culturais nativas e recuperar suas histórias reprimidas.” (KARNOPP, 2006, p.100). A autora afirma que é de suma importância a realização de estudos que problematizem nos textos literários temas sobre surdez, como por exemplo, a adaptação apresentada no texto a *Cinderela surda* também disponível no *youtube*, em que a Cinderela surda aprende a língua de sinais logo quando criança e ao invés de esquecer o sapatinho de cristal, ela esquece sua luva com o príncipe. Esse é um exemplo de adaptação que faz referência à cultura surda. O fato de *Cinderela* ser uma princesa surda, aprender a língua de sinais ainda criança e esquecer a luva, o último ressalta a importância que é para o surdo, o uso das mãos como forma de se comunicar, caracterizando a catarse. Pode-se concluir que é importante uma adaptação dos contos infantis para a comunidade surda, que estabeleça diálogo, flexão da realidade dos sujeitos surdos, de modo a promover a identificação e representatividade dos sujeitos surdos em busca da construção de sua identidade.

**Palavras-chave:** Literatura visual/ surda, cultura surda, identidade surda, contos infantis, adaptação.

## REFERÊNCIAS

- DIESP INES. A Bela Adormecida. **Youtube**, 23 mai. 2017. Disponível em <<https://www.youtube.com/watch?v=AZMV9kaQtyA>>, Acesso em 02 jun.17.
- SISTEMA CHAPLIN. Cinderela Surda. **Youtube**, 12 dez. 2003. Disponível em <<https://www.youtube.com/watch?v=AE2aos08PjY>>. Acesso em: 02 jun. 17.
- KARNOPP. Lodenir (2006). Artigo Científico: **Literatura Surda**. Literatura, Letramento e Práticas Educacionais Grupo de Estudos e Subjetividade. ETD – Educação Temática Digital, Campinas, v.7, n.2, p.98-109, jun. 2006 – ISSN: 1676-2592. Disponível em <<http://portal.sme.prefeitura.sp.gov.br/Portals/1/Files/19497.pdf>>